Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Beli to: Esbon i Uzi, i Uzjel, i Jerimot, i Iri – pięciu naczelników domów ojców, dzielni wojownicy, a ich spis (obejmował) dwadzieścia dwa tysiące trzydziestu czterech. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Beli to: Esbon, Uzi, Uzjel, Jerimot i Iri — pięciu naczelników rodów ojców. Byli to dzielni wojownicy, a ich spis obejmował dwadzieścia dwa tysiące trzydziestu czterech mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Beli: Eszbon, Uzzi, Uzziel, Jerimot i Iri, pięciu — naczelnicy domów ojców, dzielni wojownicy; spisani według rodowodu *liczyli* dwadzieścia dwa tysiące trzydziestu czterech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie zaś Belego: Esbon i Uzy, i Uzyjel, i Jerymot, i Iry; pięć książąt domów ojcowskich, mężów dużych; naliczono dwadzieścia i dwa tysiące, i trzydzieści i cztery. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Bele: Esbon i Ozy, i Oziel, i Jerimot, i Urai: pięć książąt domów i do boju barzo mocnych, a poczet ich dwadzieścia dwa tysiąca i czterzej a trzydzieści. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Beli: Esbon, Uzzjel, Jerimot i Iri, pięciu, naczelnicy rodów, dzielni wojownicy, według swoich wykazów rodowych liczyli dwadzieścia dwa tysiące trzydziestu czterech. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Beli byli: Esbon, Uzzi, Uzzjel, Jerimot i Iri, tych pięciu naczelników ojcowskich rodów, rycerze waleczni, wciągnięci do rodowodów w liczbie dwudziestu dwóch tysięcy i trzydziestu czterech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkami Beli byli: Esbon, Uzzi, Uzzjel, Jerimot i Iri, pięciu naczelników rodów, dzielnych wojowników. Było ich dwadzieścia dwa tysiące trzydziestu czterech zapisanych w rodowodach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkami Beli byli: Esbon, Uzzi, Uzzjel, Jerimot i Iri. Tych pięciu było przywódcami rodów, doborowymi wojownikami. Zgodnie z wykazami ich rody liczyły dwadzieścia dwa tysiące trzydziestu czterech mężczyzn. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami zaś Beli byli: Ecbon, Uzzi, Uzziel, Jerimot i Iri, pięciu naczelników rodów, mężów walecznych. Według spisu rodowodów było ich wszystkich 22. 034. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Вали: Асевон і Озій і Озіїл і Єрімот і Урій, пять, володарі батьківських домів кріпкі силою. І їх число двадцять дві тисячі і тридцять чотири. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synami Bela byli: Ecbon, Uzzy, Uzyel, Jerimot i Iri – pięciu książąt ojcowskich domów, wielkich mężów; i naliczono dwadzieścia dwa tysiące trzydzieści cztery osoby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Beli: Ecbon i Uzzi, i Uzziel, i Jerimot, i Iri – pięciu, głowy domu ich praojców, dzielni mocarze; w ich rodowodzie było dwadzieścia dwa tysiące trzydziestu czterech. |